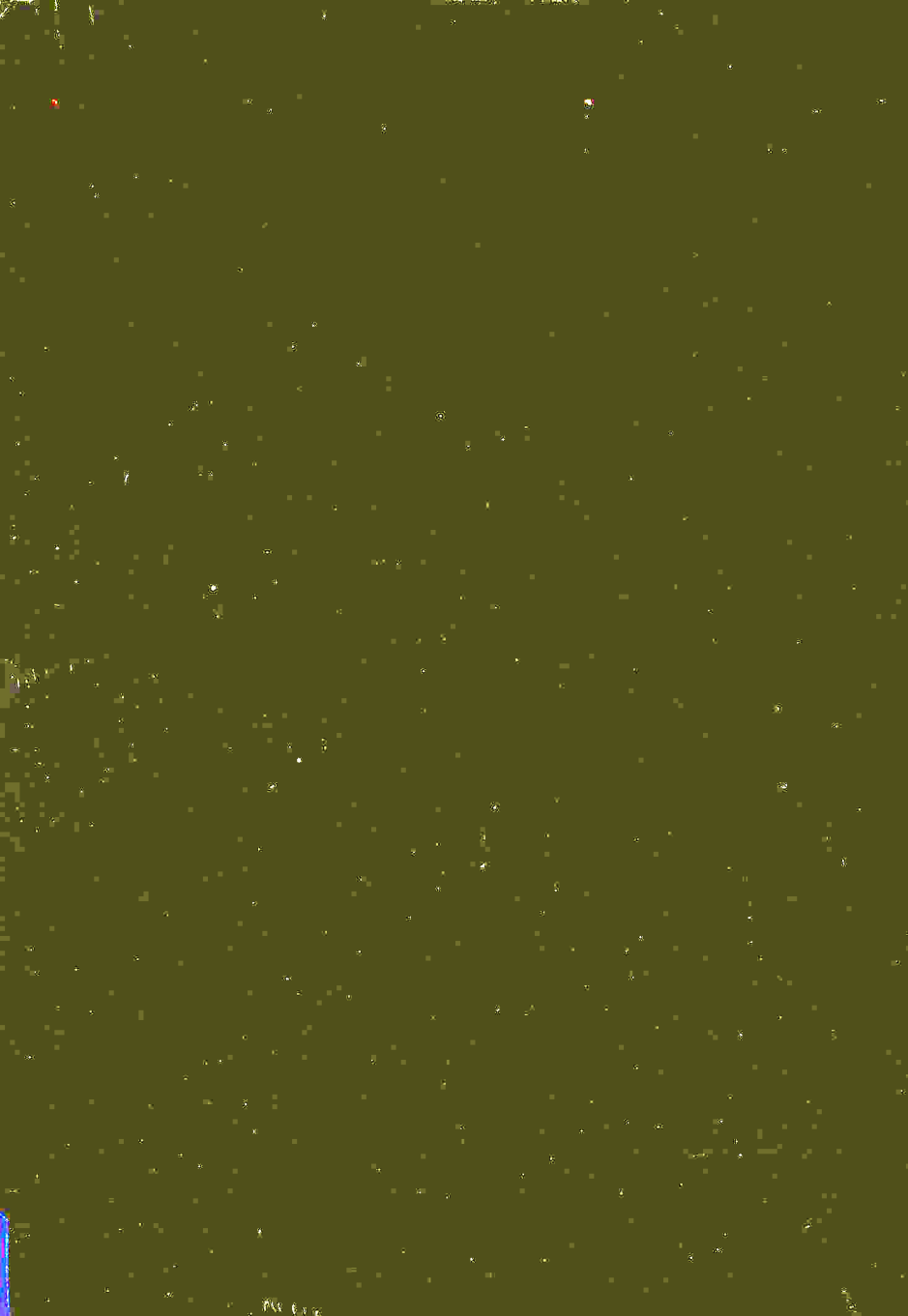




黔新登字(90)04号

简明彝汉字典

(贵州本)

贵州省彝学研究会

贵州省民族事务委员会民族语文办公室

贵州民族学院彝文文献研究所

贵州省毕节地区彝文翻译组

贵州民族出版社出版发行

(贵阳市八角岩省府大院内)

铜仁地区人民印刷厂印刷

1991年12月第一版 1991年12月第一次印刷

开本 787×1092 1/32 字数 200千 印张 8 印数 4000册

书号 ISBN7-5412-0214-2/H·6 (全布面精装)定价:7.00元

顾 问:

龙志毅	李仁山 (苗)	安毅夫	禄文斌
黄美贤	安瑞琮	龙德麟	李仿尧
刘广洛 (汉)	张人位 (侗)	余 克	李朝忠
禄智明	姜琴英	林敬藩 (汉)	王桂森
潘世华 (苗)	余宏模		

编 委: (按姓氏笔划排列)

马昌达	王仕举	王进科	王继超
王子国	车光贤	文兴睦	龙正清
龙明海	龙宪良	那建坤	安德培
李天元	陈大进	陈开荣	陈长友
陈世军	陈世良	陈光明	陈学明
陈 英	陈富智	张和平	罗正仁
罗德超	柳光福	柳远超	黄昌寿
禄一方			

执笔编纂

陈 英	陈世良	罗德超	柳远超
-----	-----	-----	-----

彝文、音标编写: 陈世良

以上人名, 未注明族别的都是彝族。

总 目 录

序

前言

说明

音节索引

正体字部首目录

正体字部首检字表

正体字难检字表

异体字笔画检字表

字典正文

后记

序

彝文已经有几千年的历史，现存的大量金石铭文和古籍文献，说明彝文曾在历史上记下了灿烂的文化，是彝族的也是祖国的珍贵遗产。同时，也说明了彝文这种书面交际工具，能够担负起社会主义现代化建设中，在彝族地区发展经济、文化的任务。但是，清代以后，由于历史的原因，由于缺乏统一的印刷文书，在传抄中，各地方言借字、错别字、滥造新字混杂，造成同义多形和通假代用等混乱现象，致使同一彝文的异体字多达数个甚至十多个，原本统一的彝文被部分地分解了，其结果是严重地影响了文化交流和民族团结。

解放后，尤其是十一届三中全会以后，在党的民族政策光辉照耀下，从解决彝文教学和古籍整理的需要出发，许多同志纷纷提出了尽快进行全面规范化，恢复和发展四省区统一的超方言彝文的要求。许多有识之士，如中央民族学院的马学良教授和已故彝族学者果吉宁哈等为此作了大量调查研究工作。1989年7月，在四川省凉山彝族自治州西昌市召开的第四届滇、川、黔、桂四省区彝文古籍翻译、整理、研究、出版协作会上，经200多位与会者讨论，一致同意开展统一彝文的工作。并决定，由北京、云南、四川、贵州、广西有关方面先搜集、整理、编印出各地的彝文字典（字集或字表），把当地常用的彝文正体字规范起来，作为各地区的方案。提交今后在云南召开的第五届四省区彝文古籍翻译、整理、研究、出版协作会议讨论，并研究四省区彝文进一步统一的问题。这本《简明彝汉字典》（贵州本）正是遵照西昌会议的决定，编写的贵州方案。

由于各地书写上和方言上的差异，统一彝文的工作确有许多困难，但是，更有许多有利于统一的条件。

国家宪法明文规定：“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由”。党和政府并在实际工作中，帮助没有文字的民族创造文字。

帮助固有文字的民族发展其文字。党和政府的关怀、支持是首要的、十分重要的有利条件。其次，广大彝族干部和人民愈来愈一致，愈来愈迫切的统一彝文的要求，是彝文必然统一的社会基础。第三，彝文本来是统一的，现在各地使用的彝文，除了书法上的直写、横写、略方、略圆的差异外，排除滥用的异体字，大多数字是相同或相近的。第四，明代的金石铭文和明清的木刻典籍，字形工整，文意清晰，可作现在规范彝文的重要依据或参照。第五，有许多汉族和其他民族的语言文字学者，有大量解放后培养的中青年彝语言文字专家，还有老年彝族经师，他们不但热心于彝文的统一，而且已做了许多有益的工作。这是十分重要而且必须依靠的力量。第六，在国家民委领导下即将成立的滇、川、黔、桂四省区彝文协作区领导小组，将是统一彝文工作的强有力的领导机构。第七，国家民委于1980年1月14日至16日在北京召开有川、滇、黔、桂四省区彝族代表、在京彝语文工作者和有关省、区民委负责同志参加的全国彝族文字工作会议，为全国彝文的统一奠定了基础。该会议《纪要》指出：“目前应积极创造条件，共同整理原有民族文字……由国家民委直接领导，各省区积极配合……共同研究提出彝文整理方案，报请有关部门批准。”据此，1989年的西昌会议重申了全国彝文必须统一，并提出了开展工作的初步方案。总之，彝文统一的有利条件是根本的、决定性的，并必将导致统一彝文的诞生。

当然，我们也不得不看到统一彝文工作中困难的一面。这即是异体字的大量存在，方言、土语分歧的存在，以及改变已经习用字所增加的学习量和心理障碍等等。我相信，这些困难在彝文协作区领导小组的领导下，在广大干部、群众的同心协力下，在专家、学者们的共同努力下，遵循语言文字的科学规律和从群众中来到群众中去的工作方法，本着顾全大局和尊重、团结、求同、学异的精神，是完全可以解决的。至于直书、横书，从左到右、从右到左的书写方法的统一，应该是更容易解决的问题了。

统一彝文的工作，从现在算起，我估计不要10年就可以完成。

但取代现在各地实际使用的彝文则需较长的时间，而普及则需更长的时间。是不是可以这样设想，统一的彝文制定后（也即是在专家学者们确定了四省区规范彝文，经过有权威性的有关会议决定，并报国务院批准后），在相当长一段时期内（10年或20年），各地将会出现两种彝文，即统一彝文和各地通用彝文并存的局面。这段时间内，在互相学习中逐步推广统一彝文，最后达到全彝区使用一种彝文。如果我们能在二三十年内完成这一宏伟勋业，我想，我们全体从事这项工作的同志和全体彝胞，将会如许多同志所说的：“上可告慰祖先，下可造福子孙”而无愧了。

统一彝文是彝语文建设的基础工作，是十分重要、重大和主要的部分，但更重要的还是彝语文的发展问题。如前所说，彝文确能担当起彝族人民在社会主义现代化建设中，发展经济、文化的书面交际工具的任务。但事物总是在发展的，即使是较彝文发达的汉文，现在也在发展中，简化汉字的推广即其一例。规范后的统一彝文可能尚嫌字数不够，不便适应事物日益繁杂之需。汉文在秦汉以后大量发展形声字，迄今形声字已占汉字的绝大多数，并有继续增加的趋势，这对彝文的发展或可借鉴。当然，彝文有自己独特的造字规律，按其规律，增加新字，看来是可行和必要的。总之，在统一彝文的工作中，我们不得不考虑到发展的需要，并在彝文统一后着重研究、解决这方面的问题。

有的同志把彝语方言、土语的差异看得过于严重，因而对四省区统一彝文的工作持否定的或怀疑的态度。其实，若就方言、土语的差异而论，汉语就大大超过彝语。既然彝语和汉语同属汉藏语系，彝文和汉文又同属独体的形、音、义三位一体的表意文字，汉文能够做到“书同文”，为什么彝文就不能做到超方言呢？

有的同志认为文字发展的方向是走拼音文字的道路，汉文不是拼音文字，汉文已经落后了，彝文不如改为拼音文字。其实，倒是这种观点落后了。汉字已经解决了输入电脑的技术问题，彝字也已解决了这个问题，汉文的优越性决不亚于拼音文字；何况还有几千

年优秀历史文化遗产需要继承，彝文也同样如此，不可能也不应该另创文字使之割断。日文中大量存在汉字并未阻碍日本国经济、文化的发展，足可证明。而我国 50 年代一度在凉山彝族自治州推广拉丁化拼音彝文的失败，应该是难忘的教训。

有的同志有这样的担心：统一彝文确定了，现在已经推广的凉山地区规范彝文的成果岂不消失了？重新学字，是不是太难了？这种担心是可以理解的。10 年来，凉山地区规范彝文确实取得了丰硕成果，而且，在四省区统一彝文确定前，我们也承认它是国家正式使用的彝文。但是，恢复统一的彝文是四省区越来越多彝胞的愿望和要求，各地区彝胞也有重新学习一些彝字的问题，而且，在统一彝文的制定中，我们主张尽量多从凉山地区的 819 个规范字中选用，何况还有 10 年到 20 年，必要时甚至 30 年，两种文字共同使用的过渡期，求同学异嘛！我想，这种担心是可以消解的。

最后，要说明的一点是：这本《简明彝汉字典》（贵州本）中的正体字，我们将在贵州使用，推广一个时期，这是目前贵州彝语文教学和古籍整理的需要。但是我们热切盼望四省区统一规范的彝文正体字早日诞生。

安毅夫

1991 年 7 月 5 日

前 言

《简明彝汉字典》(贵州本)由贵州省彝学研究会、贵州省民族事务委员会少数民族语文办公室、贵州民族学院彝文文献研究所、贵州省毕节地区彝文翻译组联合组织编写,具体工作由贵州民族学院彝文文献研究所承担(贵州民族学院民语系彝语文教研室的同志参加工作)。编写工作从1989年7月开始,在1978年贵州省毕节地区彝文翻译组编的《彝文字典》(油印本)和贵州民族学院民语系原彝文古籍编译室及彝语文教研室工作的基础上,整理出第一稿,于同年10月提交在贵州赫章召开的贵州省彝学研究会第二次学术研讨会讨论。此后,为了使字典更具有科学性和社会性,使搜集的常用正体字为贵州各地彝胞接受,先后邀请了省内各地区有代表性的部分从事彝语文工作的专家、学者,举行了三次审稿会(第一次22人,第二次18人,第三次10人),共编写了四稿,对字典上的每一个正体字的字形、字义和读音逐个审查、修改、订正。1990年8月在贵州省盘县举行的贵州省彝学研究会第三次年会暨学术讨论会上审议并原则通过这本字典作为滇、川、黔、桂四省区统一彝文的贵州方案。

《简明彝汉字典》(贵州本)共搜集、整理贵州彝族地区常用彝文正体字2194个、异体字3923个,标注了贵州境内四个有代表性的参考音点的读音。个别同志对其中的个别正体字尚有不同意见,本着求同学异的精神,现仍列上,今后需要修订时再修订。

本字典的编写原则是“统一字形、字义,读音求同学异”。首先,从彝文古籍中选取本省范围内通用字并尽量将四省区相同、相近的字列为正体字,其他义同而形异的列为异体字。正体字作为通用字,异体字则保留在正体字项下,作释读彝文古籍并与正体字同为四省区共同选取统一正体字之用;其次,尽可能把各地不同读音的每一个音节所表示的义项列出来,再确定每个义项用以表达的字,每个字都定有本义,有的字还有引伸义,有的一字多义。根据方言土语差异的具体情况,除了各地读音相同只注一个音的字外,

有的字分别注几个音，在字形和字义固定而多数字读音相同的情况下，部分字可读本地的方音，先解决“书同文”的问题。读音则在各方言土语之间互相学习，以冀逐渐走向相通。

《简明彝汉字典》（贵州本）虽然出版了，但它还不是尽善尽美的，必要时还需要进一步修订、补充。最大的希望是从事彝语文工作的专家学者们共同努力，早日实现四省区彝文的全面规范化，编写出一本全彝族统一的完整的《彝汉字典》。

编者

1991年7月

说 明

一、本字典所编列彝文，分正体和异体两类。正体列为字头，异体字列于正体字的义项及例词、例句之后，提行排列，用“异：”标首，以“〔 〕”号括起。

二、正体字后大都注有四个参考音点的音。这四个参考音点是：

第一音点，是乌撒土语区威宁板底乡的读音；标号为“①”。

第二音点，是水西土语区大方安乐乡的读音；标号为“②”。

第三音点，是盘县土语区盘县特区淤泥乡的读音；标号为“③”。

第四音点，是乌撒土语区威宁灼圃乡的读音；标号为“④”。

字典的编排，系按第一音点的音系纂字。每个正体字后，先标上第一音点的读音，而后对应标注其他音点的读音。有的只有②或③、④音点的读音，亦按音序列入。个别字只标注一个音而无音点标号的，是彝文古籍中的古音。

三、正体字有两个以上义项的，分别用(1)、(2)、(3)等标首，分别释义。

四、正体字中形同而音、义不同的字，另列字头，进行释义。

五、每个音项至少有一个例词或例句。某些例词有两种解释，分别用“⊖”、“⊙”标首，分别注明其义。

六、不能按单字分解意义的多音词，用“〔 〕”号括起，注释词义。

七、为了便于在各地彝族之间互通方音方言，更好地求同学异，本字典所选用的例词、例句，着重选用与彝族地区生产、生活及习俗密切相关的词句。

八、本字典用国际音标注音，声、韵、调符号如下：

(一) 声母：

①唇 音: p p' b mb m f v

②舌尖前音: ts ts' dz ndz s z

③舌尖中音: t t' d nd n d l

④舌尖后音: ʈ ʈ' ɖ ɳd ɳ

ʈs ʈs' dʒ ɳdʒ ʂ ʐ

⑤舌面前音: tɕ tɕ' dʒ ɳdʒ ɲ ɕ ʑ

⑥舌面后音: k k' g ɣg ŋ x ɣ

⑦声门音: ʔ h

(二) 韵母:

①单韵母: i I y e ε ɔ a o ɤ u u ɯ (m)

(第三音点有紧元音: i I ɛ ɔ ɤ u u ɯ)

②复韵母: ie ye ua ue uei

(三) 声调:

˥ (55) ˨ (33) ˨˨˨ (13) ˨˨˨ (21)

九、本字典查字法:

(一) 音序查字。先查《音节索引》，知道要查字所属音节在字典正文中的页码，再从该页中查找，就可查到按音节编列的鼻字。

(二) 部首查字。供查正体字之用。先查《正体字部首目录》，知道需要字部首在《正体字部首检字表》中的页码，循其页码按笔画（连部首笔画一起数算）查到所查的字，再看此字编列在字典正文的页码，继而循其页码查知此字的读音和意义。

取部首的原则是：①取字的显著部件为部首；②无显著部件的字，按笔顺（见下第十条）取先写的笔画为部首。

不好取部首的字，归入《正体字难检字表》。

(三) 笔画查字。正体字难检字和异体字，均按笔画查字。

部首查字和笔画查字可配合使用。方法是：要查一个不认识的字，先按部首在《正体字部首检字表》中查找，若查不到，再按笔画数在《正体字难检字表》中查找。如查不到，就再在《异体字笔画检字表》中查找。要是三表中均查不到，说明所查字是本字典中未收录的字。

十、彝文笔顺，基本上与汉字笔顺同，即：从上到下，从左到右，从中到边，先横后竖。不同的是书写汉字“先进入后关门”（如写“囚”，先写“口”和“人”后写“一”封口），而彝字则是“先筑塘后蓄水”（如写“”，先写“口”，后入“”）。

彝字笔画一般明显可数。有几个特殊笔形作如下计数：

作一笔数的如： w m u u v z m 6 3
 2 4 6 等。

作二笔写的如： = L + 7  = (+)  = 7 + -
 = 7 + M  = 3 + 八 等。

音 节 索 引

(音节后面的数字是字典正文的页码)

P		be	12	mo	22	tʂa	32	dzo	39
pi	1	ba	13	mu	23	tʂo	33	dzu	40
pie	2	bo	14	mu	24	tʂu	33	dzu	40
pi	2	bu	14	m	25	tʂu	34	dzu	41
pe	2	bu	15	f		tʂu	34	dzi	42
pa	2	bo	17	fi	25	tʂi	35	ndz	
po	3	mb		fi	25	tʂ'		ndzi	42
pu	4	mbi	17	fe	26	tʂ'i	35	ndze	42
pu	4	mbi	17	fa	26	tʂ'e	36	ndza	42
P'		mbe	17	fu	26	tʂ'e	36	ndz	42
pi	6	mba	18	V		tʂ'a	36	ndzo	42
pi	7	mbo	18	vi	27	tʂ'o	36	ndzu	43
pe	7	mbu	18	vi	28	tʂ'u	37	ndzu	43
pe	8	mbu	18	ve	28	tʂ'u	37	ndzi	44
pa	8	m		ve	29	tʂ'u	38	S	
po	8	mi	18	va	29	tʂ'i	38	si	44
pu	9	mie	20	vu	130	dz		se	45
pu	9	mi	20	vu	130	dzi	38	sa	45
b		me	20	ts		dze	39	so	46
bi	11	me	21	tʂi	32	dze	39	su	46
bi	12	ma	21	tse	32	dza	39	su	46

su	47	t'e	57	ndo		le	79	t'z	89
S1	47	t'a	57	ndu	67	lə	80	d	
Z		t'b	58	ndu	68	la	80	d1	90
zI	48	t'o	58	nduw	68	lo	81	de	90
Ze	48	t'm	58	n		lu	81	da	90
za	49	t'u	59	ni	69	lw	81	do	90
zo	49	d		ne	70	lu	82	du	91
zm	49	di	61	na	70	t		dw	91
zu	50	dy	61	no	71	ti	83	du	92
z1	50	d1	61	nu	72	t1	84	d2	92
t		de	62	nw	73	te	84	nd	
ti	50	dε	62	q		ta	84	nd1	93
ty	51	da	62	qi	75	to	84	nde	93
t1	51	db	63	qy	76	tu	85	nda	93
te	52	do	63	qe	76	tu	85	ndo	93
ta	53	du	63	qa	76	t'm	86	ndu	93
to	53	du	64	qo	76	t'z	87	nduw	93
tu	54	dw	65	qu	77	t'		ndu	94
tu	54	nd		qu	77	t'1	87	ndz	94
t'm	55	ndi	66	qu	78	t'e	87	n	
t'		ndy	66	l		t'a	87	n1	94
t'i	56	nd1	66	li	78	t'u	88	ne	94
t'y	56	nde	66	ly	79	t'm	89	no	94
t'1	57	nda	67	li	79	t'u	89	tε	

tɕi	94	dzu	103	tɕi	114	ɲdz		ʒi	130
tɕe	94	dʒz	103	tɕe	115	ɲdzi	124	ʒy	131
tɕa	95	ɲdz		tɕa	115	ɲdzy	124	ʒi	132
tɕo	95	ɲdzi	104	tɕo	116	ɲdzi	124	ʒa	132
tɕu	95	ɲdʒe	104	tɕu	116	ɲdza	124	ʒo	133
tɕu	96	ɲdʒa	104	tɕu	117	ɲdzɔ	125	ʒu	133
tɕu	96	ɲdzɔ	105	tɕ'		ɲdzɔ	125	ʒu	134
tɕz	97	ɲdzɔ	105	tɕ'i	117	ɲdzɔ	125	K	
tɕ'		ɲdzɔ	105	tɕ'y	118	ɲdzɔ	126	KI	134
tɕ'i	97	ɲdzɔ	106	tɕ'ye	118	ɲ		ke	135
tɕ'e	97	ɲdzʒ	107	tɕ'i	119	ɲi	126	ka	135
tɕ'a	98	ɕ		tɕ'a	119	ɲy	126	ko	136
tɕ'o	98	ɕi	107	tɕ'o	119	ɲi	127	ku	136
tɕ'u	99	ɕe	108	tɕ'u	120	ɲa	128	ku	137
tɕ'u	99	ɕa	108	tɕ'u	120	ɲo	128	ku	138
tɕ'u	100	ɕo	109	tɕ'u	121	ɲu	128	kuɛ	138
tɕ'z	100	ɕu	109	dʒ		ɲu	128	K'	
dʒ		ɕu	110	dʒi	121	ɕ		K'I	139
dʒi	101	ɕu	111	dʒy	122	ɕi	129	K'e	139
dʒe	101	ɕz	111	dʒi	122	ɕy	129	K'a	140
dʒa	102	tɕ		dʒa	122	ɕi	130	K'o	140
dʒo	102	tɕi	112	dʒo	123	ɕe	130	K'u	141
dʒu	102	tɕy	113	dʒu	123	ɕu	130	K'u	141
dʒu	102	tɕye	114	dʒu	123	ʒ		K'u	142

g		ḡe 148	ḡu 152	ḡo 156	ḡua 161
ḡI 143	ḡE 148	X	ḡu 157	h	
ḡe 144	ḡa 148	XI 152	ḡu 158	hy 161	
ḡE 144	ḡo 148	Xe 152	?	hi 162	
ḡa 144	ḡu 149	XE 153	ḡi 159	he 163	
ḡo 144	ḡim 149	Xa 153	ḡy 159	ha 163	
ḡu 145	ḡu 149	Xo 153	ḡI 159	ho 164	
ḡu 145	ḡ	XU 153	ḡe 159	hu 165	
ḡu 146	ḡe 150	Xu 154	ḡa 160	hu 165	
ḡua 147	ḡa 150	ḡ	ḡo 160	hu 166	
ḡuE 147	ḡo 150	ḡI 155	ḡu 160		
ḡḡ	ḡu 151	ḡe 155	ḡu 160		
ḡḡI 147	ḡu 151	ḡa 156	ḡu 161		